

## MEMORANDUM DE EJECUCION DE PROYECTO

En la ciudad de Lima, Perú, el día seis de noviembre del año dos mil tres, reunidos de un lado, el Vice Ministro Secretario General de Relaciones Exteriores de la República del Perú, Embajador Manuel Rodríguez Cuadros, y del otro, el Vice Ministro de Relaciones Exteriores de la República Checa, Embajador Petr Kolář;

Animados por el espíritu de solidaridad y cooperación y los lazos amistad que existen entre sus respectivos pueblos;

Teniendo como marco el "Programa de Intercambio Educativo, Científico y Cultural entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Checa para el período 2001-2003", del 11 de octubre de 2000, cuyo Artículo XXII, Inciso 1 señala que "las partes contratantes ayudarán al desarrollo de la cooperación científico técnica que se llevará a cabo mediante: a) proyectos conjuntos de investigación, b) intercambio de científicos e investigadores para la transferencia de los conocimientos y experiencias científicas y técnicas, realización de las conferencias y para familiarizarse con los resultados de la ciencia y la técnica, c) otras formas de cooperación que sean acordadas por las Partes Contratantes por la vía diplomática";

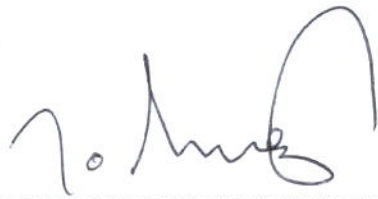
Contando para tal efecto con el respaldo del Gobierno Regional de Ucayali y de la Universidad Checa de Agricultura;

Amparados en la Resolución N° 440/2003 del Gobierno de la República Checa, mediante la cual se aprobó el proyecto "Establecimiento de un Centro de Investigación Promotor de la Agricultura Sostenible en la Amazonía Peruana, Región Ucayali, Pucallpa", la Parte Checa confirma que el Gobierno de la República Checa incluirá dicho Proyecto en su Programa de Cooperación Internacional al Desarrollo, asignando los fondos correspondientes para su ejecución;

Las instituciones de cooperación designadas por la Parte Peruana que tendrán a su cargo la ejecución del Proyecto serán la organización no gubernamental Fuerza por la Selva Viva, la Universidad Nacional de Ucayali y la Universidad Nacional Agraria de la Selva, mientras que por la Parte Checa será la Universidad Checa de Agricultura;

El Gobierno de la República del Perú, por medio del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología –CONCYTEC- acepta el Proyecto y manifiesta su disposición de realizar las actividades necesarias para que el objetivo del mismo se cumpla, especialmente en lo concerniente a la coordinación nacional de las instituciones estatales involucradas en el desarrollo del Proyecto.

El presente documento es redactado en cuatro ejemplares igualmente válidos, en idiomas español y checo.



Vice Ministro Secretario General  
de Relaciones Exteriores de la  
República del Perú



Vice Ministro de Relaciones de  
Exteriores de la República  
Checa



## MEMORANDUM O REALIZACI PROJEKTU

Dne šestého listopadu roku dva tisíce tři se v Limě, Peru, sešli z jedné strany náměstek ministra zahraničních věcí a generální tajemník Ministerstva zahraničních věcí Peruánské republiky velvyslanec Manuel Rodríguez Cuadros, a z druhé strany náměstek ministra zahraničních věcí České republiky, velvyslanec Petr Kolář;

Vedeni duchem solidarity a spolupráce a pouty přátelství mezi oběma národy;

Berouce za rámec "Program vzdělávacích, vědeckých a kulturních výměn mezi vládou České republiky a vládou Peruánské republiky na léta 2001 – 2003" z 11. října 2000, jehož článek XXII, odstavec 1. uvádí, že "smluvní strany budou napomáhat rozvoji vědeckotechnické spolupráce, která bude uskutečňována prostřednictvím: a) společných výzkumných projektů, b) výměny vědeckých a výzkumných pracovníků za účelem předávání vědeckých a technických znalostí a zkušeností, provádění přednáškové činnosti a seznamování se s výsledky vědy a techniky, c) jiných forem spolupráce, na nichž se smluvní strany dohodnou diplomatickou cestou.";

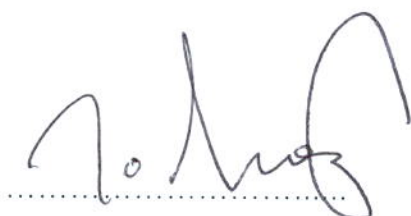
Majíce za tímto účelem podporu Regionální vlády Ucayali a České zemědělské univerzity;

V souladu s Usnesením vlády České republiky č. 440/2003, jímž byl schválen projekt "Zřízení rozvojového a extenzifikačního centra v amazonské pánvi Peru za účelem vytváření trvale udržitelných technologií v zemědělství", česká strana potvrzuje, že vláda České republiky zahrnuje zmíněný projekt do svého Programu zahraniční rozvojové pomoci a je připravena poskytnout finanční prostředky pro jeho realizaci;

Institucí, určenou z české strany k realizaci projektu, bude Česká zemědělská univerzita, přijímajícími peruánskými orgány budou nevládní organizace Fuerza por la Selva Viva, Národní univerzita v Ucayali a Národní zemědělská univerzita pralesní oblasti;

Vláda Peruánské republiky prostřednictvím Národní rady pro vědu a technologie – CONCYTEC - přijímá projekt a vyjadřuje připravenost provádět činnosti potřebné pro naplnění cílů projektu, obzvláště v oblasti místní koordinace státních institucí zapojených do projektu.

Tento dokument je podepisován ve čtyřech vyhotoveních v jazyce španělském a českém, přičemž všechna vyhotovení mají stejnou platnost.



Náměstek ministra zahraničních věcí  
a generální sekretář Ministerstva  
zahraničních věcí Peruánské republiky



Náměstek ministra  
zahraničních věcí České republiky